

Sélection de ressources documentaires Pour classes ordinaires cycles 2 et 3 et UPE2A

Outils pour entrer dans la langue	1
Outils pour travailler l'interculturel et le lien entre les langues	7
Ressources didactiques	9

Outils pour entrer dans la langue

→ Méthode de français langue étrangère



Jonville, Catherine / Ferreira Pinto, Manuela. Zoom. Méthode de français. Editions Maison des langues. 2012.

= Méthode de français pour enfant. Chaque chapitre s'organise autour d'un univers visuel du quotidien.

La version Zoom 1 comporte un cahier de français langue de scolarisation.

La méthode propose également une version simplifiée du livre de l'élève dans la collection « Zoom pas à pas ».



Meyer-Dreux, Sylvie / Savart, Michel. Lili, la petite grenouille 1. CLE international, 2002.

= Méthode de français langue étrangère s'adressant à des enfants de 4 à 7 ans.

Se présente sous la forme d'un album comportant trois histoires mettant en scène une petite grenouille et deux enfants.



Poletti, Marie-Laure / Paccagnino, Clelia. Grenadine 1, méthode de français : livre de l'élève. Hachette, 2003.

= Méthode d'apprentissage du français langue étrangère destinée aux élèves de 7 à 10 ans et couvrant environ 60 heures de cours. Comprend un guide pédagogique, un livre de l'élève, un cahier d'activités, deux CD audio (Contient les dialogues de l'histoire de la méthode, les activités du livre (lexique, grammaire, phonétique), les rondes et chansons suivies d'une version " karaoké ", les bilans et les activités du cahier) ainsi qu'un jeu de grandes images



Samson, Colette. Alex et Zoé et compagnie, 1, CLE international, 2001.

= Méthode de français, destinée à des enfants à partir de 7 ans, mettant en scène six personnages perpétuant l'imaginaire des contes de Perrault. Les élèves sont amenés à s'exprimer à travers des situations de communication concrètes, des activités sensorielles, des jeux, des histoires, des chansons, des comptines.

→ Enrichissement du lexique :



Autodictée : les verbes. Akros

= Jeu d'association de 108 verbes avec leur image correspondante. Chaque verbe est illustré par une image. Le but pour l'enfant est d'identifier le rapport entre le verbe et l'action physique à laquelle il correspond. Les actions représentées sont des actions du quotidien, elles sont donc

facilement identifiables. Une bordure multicolore sur les tuiles photos et verbes permet aux enfants de s'auto-corriger.

Du même éditeur, sont disponibles au CASNAV-CAREP les jeux suivants :

- Maxi Memory : les Inventions
- Les métiers
- Qu'est-ce qu'ils ont en commun
- Trouver les différences
- Les expressions
- Reconnaître et guider les émotions
- Devine à quoi ils pensent
- Découvrir les figures géométriques

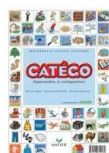
→ Utilisation possible en autonomie



Carrier, Alain / Toussaint, Jean-Jacques. Entrez dans la langue française : français de scolarisation, français langue étrangère [Cédérom]. CRDP de Grenoble, 2008. Banques pédagogiques.

= Ce cédérom s'adresse aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs enseignants. Il a pour objectifs l'assimilation de la langue et de la culture françaises, l'accès à l'autonomie dans les apprentissages fondamentaux et la familiarisation avec l'outil informatique. Il propose des activités, à la fois visuelles, textuelles et sonores, dans cinq domaines : lexique, analyse de la langue, conte, poésies et chansons et découverte du monde.

→ Utilisation possible en autonomie



Cèbe, Sylvie / Goigoux, Roland / Paour, Jean-Louis, Catégo : apprendre à catégoriser, comprendre comment on catégorise : maternelle toutes sections, Hatier, 2004.

= 70 jeux de catégorisation pour amener l'enfant à prendre conscience des catégories qu'il connaît et des opérations intellectuelles qu'il utilise lorsqu'il se sert des catégories.

A utiliser avec : Imagier, 240 cartes à découper : maternelle et CP : matériel pour Catégo et Phono.



Cèbe, Sylvie / Goigoux, Roland / Paour, Jean-Louis. Imagier, 240 cartes à découper : maternelle et CP : matériel pour Catégo et Phono. Hatier, 2004.

= Banque d'images à découper.



Elikit, maison d'édition Eli

= Jeux de loto visant à développer la connaissance et l'emploi du lexique du français de base. Destiné aux débutants dans l'apprentissage de la langue française.

Disponibles au CASNAV : La maison, les aliments, les animaux, les vêtements, les verbes, les adjectifs, les prépositions et adverbess.



Jeu-PARLE, J.P. Lehoux, CRDP de Bretagne

= 11 séries de 10 cartes thématiques, un livret pédagogique expliquant 25 jeux pour l'acquisition du vocabulaire et de structures syntaxiques. Conçu pour l'apprentissage de l'anglais : à adapter à la langue française.



Lebeau, Jean-Claude. Lexique de la classe : GS / CP / CE1 (+ 1 CD-Rom). Retz, 2012. 158 p.

= Outil favorisant l'enrichissement du lexique, l'apprentissage de la lecture et l'étude de la langue en cycle 2. Comporte un fichier de 1200 mots illustrés et classés en 22 thèmes (l'école, la maison, l'alimentation, etc.). Le CD-Rom permet de créer des exercices et des jeux.



Séguinot, Véronique. ELPE : écouter, lire, parler, écrire. Jocatop. 2015

= Logiciel d'aide à la maîtrise de la langue pour le soutien et le français langue étrangère. Grâce à différents exercices d'associations image / son / texte, permet de travailler des objectifs tels que :

la reconnaissance des mots et l'enrichissement du lexique ; la prononciation de mots et de phrases ; la compréhension d'énoncés ; l'écriture sous la dictée de mots mémorisés et de phrases courtes.

→ Utilisation possible en autonomie

→ Phonologie :



Boisseau, Philippe. L'imagier pour bien articuler. Retz. 2012.

= Imagier permettant de travailler l'articulation en privilégiant notamment les paires distinctives. Les 90 cartes-consonnes et les 90 cartes-voyelles (un dessin au recto ; le mot correspondant au verso) qui le constituent sont classés en fonction du rythme d'acquisition des consonnes et des voyelles chez la plupart des enfants. Des propositions de jeux permettent de renforcer les acquis.



Deniziot, Vincent. Des syllabes pour un mot. Ateliers de reconnaissance de syllabes et de constructions de mots. Le Grand Cerf.

= L'apprentissage de la lecture et du passage à l'écrit confronte souvent l'enfant à des confusions du type : p/b ; f/v ... Ce jeu permet d'associer le son clairement identifié d'une syllabe à sa graphie. A l'aide de la planche, photos et mots écrits référents, le joueur accède à la reconnaissance de la syllabe écrite. Les 8 ateliers sont repérés aisément par une couleur de bandeau. Chacun aborde des confusions auditives ou graphiques clairement identifiées : t/d ; p/b ; s/z ; f/v ; k/g ; ch/j ; s/ce/ci/ç ; g/j/ge/gi/gn.



Phonosons : un jeu amusant qui explore six opérations phonologiques, Gaudreau Andrée. Chenelière éducation, 2006.

= Vise à éveiller la conscience phonologique des enfants à partir de 5 ans. Permet de jouer avec les syllabes, les rimes et les phonèmes



Phono Cartes, Stanké Brigitte, Chenelière éducation, 2006.

= Permet de développer la conscience syllabique, de la rime et phonémique des enfants de 4 à 12 ans à travers 4 règles de jeux.

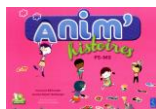


Serres, Jacques. Découvrir les phonèmes en chantant. CRDP de Paris, 2012. 47 p. + CD audio.

Repères pour agir Premier degré.

= 31 chansons pour aborder les phonèmes avec des élèves de GS, CP, CE et/ou dans le cadre du français langue étrangère / français langue seconde. Deux chansons traitent de l'alphabet et des voyelles de façon spécifique

→ Compétences langagières :



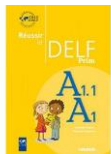
Bellanger, Françoise / Raoul-Bellanger, Aurélie. Anim' histoires. PS-MS. Retz. 2012.

= Outil constitué de posters et de figurines aimantées, visant à faire produire des récits par les élèves. L'objectif est de développer le lexique et la syntaxe des enfants à travers six histoires se déroulant dans des contextes variés : la forêt, le zoo, la cour de récréation, le marché, la piscine et la cuisine.

Pour chaque histoire, la démarche s'articule en 4 étapes : acquisition du vocabulaire ; découverte de l'histoire ; reconstruction de l'histoire ; invention de suites ou de récits différents.



Bolard, Claire / Gilardin, Catherine. DELF Prim A1. CLE international, 2010. 127 p. - 1 CD audio.
= Manuel de préparation aux épreuves du DELF Prim A1 pour élèves non francophones de 8 à 11 ans. Contient un examen blanc en fin d'ouvrage.



Dupleix, Dorothée / Tagliante, Christine. Réussir le Delf Prim. (livre élève + guide pédagogique) Didier, 2010.

= Outil de préparation à l'examen du DELF pour enfants de 7 à 11 ans. Cet ouvrage contient des activités d'entraînement variées, un dossier socioculturel illustré accompagné d'activités ludiques, des épreuves blanches d'examen



Stanké, Brigitte / Tardieu, Odile / Charest, Anne-Marie. Une phrase à la fois : activités morphosyntaxiques. Chenelière-McGraw Hill, 1999.

= Recueil d'activités (avec les illustrations des supports) pour développer l'expression verbale et travailler la morphosyntaxe avec des enfants présentant des difficultés de langage ou des élèves allophones. Les activités amènent les enfants à construire des phrases de complexité variable qui favorisent, entre autres, l'utilisation de termes spatiaux, d'adjectifs possessifs, de compléments de temps et de conjonctions.



Thiéry-Chastel, Nicole. Langues en action FLE/FLS : le DVD-Rom [DVD-ROM]. CRDP de Paris, 2011.

Permet de travailler les cinq activités langagières de communication (comprendre à l'oral, interagir à l'oral, parler en continu, lire et écrire) au niveau A1 du CECR, avec des élèves de cycle 2 et 3. Propose dix séquences basées sur des projets actionnels proches des élèves, articulés en séances construites sur des tâches motivantes qui permettent d'apprendre à communiquer tout en découvrant le contexte culturel français et les aspects interculturels.



Truskolaski, Eric. 120 fiches pour aider l'élève à développer ses compétences langagières. Retz, 2011. 128 p.

= Activités conçues comme des "déclencheurs de production orale" et organisées en trois grands domaines : compréhension, vocabulaire, syntaxe. Les fiches proposées ont vocation à être utilisées en atelier de langage pour accompagner les élèves de cycle 2, de RASED ou de CLIN.

→ Lecture, écriture et compréhension :



Beaudou, Aline / Tricot, André / Désert, Jacques. 50 activités de lecture-écriture pour gérer l'hétérogénéité avec des non lecteurs et des lecteurs débutants : au cycle 3 et en SEGPA. CRDP Toulouse, 2012. 276 p.

= Propositions d'activités de lecture-écriture correspondant aux besoins d'élèves spécifiques (lecteurs autonomes, lecteurs débutants et non-lecteurs) élaborées à partir de cinq ouvrages de littérature de jeunesse. Ces activités montrent qu'avec un support commun et dans une même séquence il est possible de rassembler les élèves de ces 3 publics. Un cédérom d'accompagnement rassemble les documents nécessaires à la mise en œuvre de ces activités en classe.



Bellanger, Françoise. Initiation à la production d'écrits, CP. Retz. 2017.

= Propose des activités d'écritures structurées liées à l'observation et à la compréhension de type de textes variés (comptines, recettes, récits, résumés, dialogues ...). Contient des outils de référence visant à faciliter une production d'écrits autonome et individuelle (répertoire de mots, références orthographiques ...).



Dafflon, Aurélie. Puzzles à lire, Atelier de lecture à partir de puzzles pour bâtir des phrases et des histoires. Le Grand Cerf.

= 6 puzzles pour bâtir des phrases et des histoires. Permet à l'élève d'élaborer, de comprendre et de lire une phrase, puis un texte et ensuite une histoire. Favorise également la discrimination visuelle, la segmentation de la phrase et l'accès au sens.

→ Utilisation possible en autonomie



Daignault, Thérèse. Apprendre à lire mots et phrases : L'école. Les éditions Passe-Temps, 2011. 36 p.

= 36 fiches exercices pour développer chez l'élève des compétences en lecture et lui permettre de s'approprier un vocabulaire de base (40 mots décrivant le matériel scolaire, le vocabulaire des couleurs ainsi que certaines prépositions spatiales).

→ Utilisation possible en autonomie



Lacomblez, Alix / Le Quéré, Patrice. Comprendre et choisir. Atelier de l'oiseau magique, 2007. 1 règle du jeu + 1 plateau de jeu + 49 cartes images + 54 cartes textes + jeu + 49 cartes images + 54 cartes textes + 18 jetons.

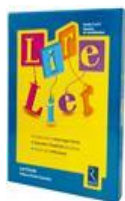
= Jeu d'observation, de compréhension et d'expression orales, de lecture et de précision des notions mathématiques de base.



Lecocq, Bertrand. Entrer dans la lecture : quand le français est langue seconde. CRDP du Nord-Pas-de-Calais, 2012. 48 p. + 1 CD - Rom. Cap sur le français de la scolarisation.

= Ouvrage créé pour répondre aux besoins d'enseignants d'élèves nouvellement arrivés (ENA) en France de 8 à 18 ans, scolarisés en école élémentaire (cycle 3), collège ou lycée, qu'ils soient en classe ordinaire ou en dispositif spécifique. Conçu pour un travail en autonomie, "Entrer dans la lecture" permet un parcours personnalisé selon la langue d'origine et le profil scolaire de l'élève (lecteur ou non en langue d'origine, d'alphabet latin ou non).

→ Utilisation possible en semi-autonomie



Trividic, Lan. Lire, Lier. Cycles 2 et 3, soutien et remédiation. Retz, 2009. 12 planches de 6 photos et 216 cartes-textes

= Outil permettant d'approfondir la compréhension en lecture et d'apprendre à interroger l'écrit. L'objectif est d'amener les élèves à rompre avec leurs stratégies habituelles de lecture en leur apprenant à interroger l'écrit, à y rechercher les indices cachés, pour les unir, les *lier*, et établir ainsi une inférence interprétative.

Egalement disponible : *Lire Lier, série 2*



Paour, Jean-Louis / Bailleux, Christine / Cèbe, Sylvie / Goigoux, Roland. Ordo : pour comprendre le système relationnel de l'ordre : moyenne et grande section, ASH. Hatier, 2011. 227 p.

= Guide pour comprendre le système relationnel de l'ordre, en proposant des activités pour aider les élèves de maternelle et ASH :

- à construire le concept générique d'ordre (concepts spatiaux et temporels, notions de temps, chronologie, durée, vitesse),
- à apprendre à décomposer et à ordonner
- à développer leur compréhension de la notion d'ordre
- à la mettre en oeuvre dans les activités scolaires et à comprendre comment on réussit. (Présentation de l'éditeur)

A utiliser avec Paour, Jean-Louis / Bailleux, Christine / Cèbe, Sylvie / Goigoux, Roland. Ordo : les histoires en image. Hatier, 2010.



Truskolaski, Eric / Tran-Duc, Marie-Hélène . 120 fiches pour aider l'élève à entrer en lecture, Retz, 2007.

= Outil facilitant la différenciation et la remédiation dans la préparation à l'apprentissage de la lecture. Les fiches permettent de travailler les domaines suivants : métier d'élève et autonomie, conscience phonologique, discrimination visuelle, maîtrise du langage, structuration de l'espace et structuration du temps.

Exemples d'albums sans texte :



Elsa, Bouteville. Histoires à écrire CE1 – CE2. Il était une sorcière ... Retz. 2018

= Album sans texte accompagné d'un guide pédagogique et d'un CD-Rom guidant la mise en écriture de l'élève.

Une sorcière triste et déprimée décide de changer de vie et de devenir gentille. Elle part alors à la rencontre des habitants de la forêt pour se faire des amis. Durant sa quête, elle rencontre le Petit Poucet, Hansel et Gretel, le Petit Chaperon Rouge, les sept nains...

L'objectif de cette collection est de donner aux élèves le goût d'écrire, d'apprendre à construire des récits et l'envie de devenir les auteurs de leur propre histoire.

Egalement disponibles au centre de ressources du CASNAV-CAREP les titres suivants :

- Le bus (CE1-CE2)
- Le renard qui ne savait pas partager (CP-CE1)
- La petite goutte d'eau (CP-CE1)
- Le veilleur de soleil (CP-CE1)



Pandolfo, Les Artistes, Ed l'Edune, 2012

= Que se passe-t-il quand un poulpe rencontre une araignée ? Ils s'observent, tentent de dialoguer avec leurs moyens et se lancent des défis ! Une compétition qui peut se terminer en conflit comme en alliance. Que se passe-t-il quand 2 petits enfants se rencontrent pour la première fois ? La même chose : chacun va utiliser les moyens de communication à sa portée (pas forcément le langage) pour attirer l'attention de l'autre afin de s'en faire (peut-être) un ami.



Zullo, Germano / Albertine. A la campagne. Joie de lire, 2015.

= On retrouve avec bonheur les images pétillantes et colorées d'Albertine et aussi le petit Lulu et sa maman. Cette fois le petit Lulu pense à son avenir et cherche le métier qu'il pourrait faire plus tard : Docteur ? Pompier ? Policier ? Le lecteur, lui, se promène entre le marché, le jardin potager, la basse-cour, le moulin ou la forêt...



Mitsumasa Anno. Dix petits amis déménagent. Ecole des Loisirs, 2002.

= À gauche, une maison pleine d'enfants. Dix en tout. À droite, une maison inhabitée. Page après page, les enfants vont déménager, changer de maison, de pièce, d'étage, s'installer, bricoler, jouer, décorer, équiper, habiter, mais aussi se cacher, et mettre notre mémoire, notre vigilance et notre sens de l'observation à l'épreuve.

Outils pour travailler l'interculturel et le lien entre les langues

→ Portfolio :



Goullier, Francis / Marchal, Anita / Marchois, Corinne / Petiard, Fabienne. Mon premier portfolio européen des langues (6 - 10 ans). Didier, 2010. 48 p.

= Outil à destination de l'élève, permettant de valoriser ses compétences plurilingues.

→ Supports bilingues :



Beaumont, Emilie. L'imagerie français-russe. Fleurus, 2002. 128 p.

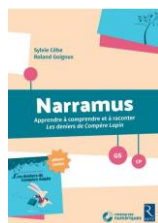
= 5000 mots illustrés et traduits en français et russe.

Disponible également au CASNAV-CAREP en allemand, anglais, arabe, italien, chinois, espagnol, portugais kabyle.

Aussi disponibles au CASNAV:

L'imagier en espagnol. Flammarion, 1994. 257 p.; ill. en coul.. Père Castor

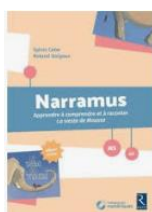
Lattay, Muriel / Findakly, Dominique. Mon gros imagier français-arabe. Millepages, 2004. 287 p.



CEBE, Sylvie / GOIGOUX, Roland. Narramus : Apprendre à comprendre et à raconter. Les deniers de compère Lapin, GS, CP, 2017.

= Outil permettant d'apprendre à comprendre une histoire et à bien la raconter. Cet ouvrage propose une première partie théorique justifiant la démarche. La seconde partie est consacrée à la description du scénario pédagogique conçu pour étudier l'album *Les deniers de Compère Lapin* (8 modules répartis sur 4 semaines) en classes de GS ou début CP.

+ Traduction audio et écrite de l'album *La sieste de Moussa* disponible en 12 langues sur le site du CASNAV-CAREP de Nancy-Metz (rubrique « Outils pour la classe »).



CEBE, Sylvie / GOIGOUX, Roland. Narramus : Apprendre à comprendre et à raconter. La sieste de Moussa, Retz, MS, GS, 2017.

= Outil permettant d'apprendre à comprendre une histoire et à bien la raconter. Cet ouvrage propose une première partie théorique justifiant la démarche. La seconde partie est consacrée à la description du scénario pédagogique conçu pour étudier l'album *La sieste de Moussa* (8 séances réparties sur 4 semaines) en classes de MS ou début GS

+ Traduction audio et écrite de l'album *La sieste de Moussa* disponible en 12 langues sur le site du CASNAV-CAREP de Nancy-Metz (rubrique « Outils pour la classe »).

Egalement disponible sur le site du CASNAV-CAREP, la traduction en 12 langues d'un autre album de la collection Narramus : *Le Machin (PS-MS)*



Cojan Ne Julesco, Mariana / Marizot, Elisabeth. Histoire du chardonneret : conte bilingue roumain-français. L'Harmattan, 2002. 16p. : ill. en coul. ; 18 cm. Contes des quatre vents

= L'hiver est rude au pied des Carpates. Des oiseaux arrivent de partout, leurs yeux brillent comme des glaçons, ils prient parce que leur cœur gèle. L'empereur des oiseaux décide, pour sortir de ce froid terrible, d'envoyer un oiseau arracher au soleil un grain de feu. Mais personne ne veut y aller. Le Chardonneret, le plus petit et le plus misérable des oiseaux est finalement volontaire. Arrivera-t-il à réussir sa mission ?



Grosléziat, Chantal / Nouhen, Elodie. Comptines et berceuses du baobab : l'Afrique noire en 30 comptines. Didier Jeunesse, 06/11/2002. 57 p. : ill. en coul. + 1 CD audio.

Un recueil de trente comptines et berceuses représentatives de l'Afrique centrale et occidentale. Egalement disponibles au CASNAV-CAREP : A l'ombre de l'olivier (Maghreb) / Comptines et berceuses du Papagaio (Brésil, Portugal) / Comptines et berceuses de Babouchka (Pays de l'Europe de l'Est) / Comptines de miel et de pistache (Turquie) Existe aussi : Comptines et berceuses des rizières (Asie) / A l'ombre du flamboyant (Outre-Mer) / Les plus belles berceuses du monde (19 pays) / Comptines de roses et de safran (Inde, Pakistan, Sri-Lanka) / Les plus belles chansons du monde (18 pays)



Lagny Delatour, Véronique / Stankovic, Jelena. Les deux ours. Le Verger des Hespérides, 2010. 16 p. + 1 CD audio.

= Conte bilingue français / serbo-croate. Le CD propose la lecture du texte en français. A partir de 3 ans.



Jeux mathématiques bilingues (cycle 3) en 12 langues : albanais, allemand, anglais, arabe, arménien, croate, espagnol, italien, portugais, roumain, russe et serbe. APMEP, CASNAV-CAREP de l'académie de Nancy-Metz.

= Jeux de pavage créés par l'APMEP (association des professeurs de mathématiques de l'enseignement public) et adaptés par le CASNAV-CAREP à une utilisation par des élèves allophones.

Jeux disponibles en prêt ou en ligne sur le site du CASNAV CAREP de Nancy-Metz (rubrique « Outils pour la classe »)

→ Utilisation possible en autonomie

→ Supports d'enseignement :



Kervran, Martine. Les langues du monde au quotidien : une approche interculturelle. Du cycle 1 au cycle 3. Rennes : CRDP Rennes, 2013. Au quotidien.

= Outils proposant sept modules contenant des activités testées et validées pour le cycle 1, le cycle 2 et le cycle 3 afin de développer les compétences plurilingues et pluriculturelles des élèves préconisées dans le cadre du CECRL en valorisant les langues et cultures des élèves dont le français n'est pas la langue maternelle. Les séquences pédagogiques sont détaillées et complétées par des documents pour la classe et l'enseignant. Le CD extra propose en complément des enregistrements pour l'écoute en classe, des fiches élèves.



Puig-Grenetier, Caroline. Toi et moi : une série de 10 rendez-vous avec la fraternité. CNDP, 2006. 1 DVD vidéo, 130 min ; 1 livret, 16 p. Côté télé.

= Ce DVD de dix reportages a pour objectif d'aborder les notions d'altérité et d'identité. Le visionnage de plusieurs épisodes permet de prendre conscience, non seulement des différences qui existent entre les cultures, mais aussi de l'universalité de certaines valeurs.

→ Contes en français :



Morel, Fabienne / Bizouerne, Gilles / Gastaut, Charlotte. Les histoires de Blanche-Neige racontées dans le monde. Syros jeunesse, 2007. 93 p. Le tour du monde d'un conte.

= Propose différentes versions du conte racontées à travers le monde : Bretagne, Danemark, Niger, Ecosse, Louisiane, Grèce, Allemagne.

Egalement disponibles au CASNAV-CAREP : Les histoires du lièvre et de la tortue / Cendrillon / le petit Chaperon rouge

Existe aussi :

Collection « Tour du monde d'un conte des petits » : Tom Pouce / Les musiciens de Brême / Les trois petits cochons

Collection « Tour du monde d'un conte » : Barbe Bleue / La Belle et la Bête / les Sept Corbeaux / le Petit Poucet

Ressources didactiques

→ DVD :



AUGER, Nathalie / BALOIS Jean-Marc. Comparons nos langues : démarche d'apprentissage du français auprès d'enfants nouvellement arrivés. (DVD) CRDP du Languedoc-Roussillon, 2005. 23 min.

= Destiné aux personnes qui travaillent avec des EANA (élèves allophones nouvellement arrivés), ce film propose une démarche d'apprentissage du français pour ces élèves, quel que soit leur niveau de langue française et quel que soit leur âge. Cette pratique interculturelle s'appuie sur la comparaison entre les différentes langues de la classe pour en dégager les universaux singuliers.

→ Ouvrages et revues :



BEAUGRAND, Céline / LECOQ, Bertrand. Ecrire en FLS et FLSCO. Apprendre à écrire en français aux élèves allophones. Canope, 2018.

Concerne les élèves allophones de cycle 3. Après une première partie explicitant le cadrage théorique et les démarches pédagogiques permettant de passer de l'oral à l'écrit, cet ouvrage propose un premier module pour enseigner le français langue seconde. Le second module est consacré à l'enseignement du français de scolarisation.



Goï, Cécile. Des élèves venus d'ailleurs. CRDP du Centre, 2005. 104 p. Les cahiers de Ville – Ecole – Intégration

= Cet ouvrage est le fruit d'une expérience de 15 ans dans l'accueil et la scolarisation des enfants nouvellement arrivés en France. « Des élèves venus d'ailleurs » fournit des clés et des outils pour la compréhension du contexte politique et institutionnel de cette problématique, qui permettent ensuite de mieux éclairer, dans la deuxième partie de l'ouvrage, les démarches engagées au cas par cas.



Fournier, Jean Pierre. Lorcerie, Françoise (coord.), « Les élèves migrants changent l'école », Cahiers pédagogiques, janvier 2020, n° 558, 70 p.

= Les migrations internationales ne font pas seulement l'actualité, elles sont le présent de notre école. Son futur aussi. Sans prêter foi aux images qui veulent faire peur, prenons-en acte. Comment faire pour accueillir des élèves de toutes origines, de tous âges et de toutes langues maternelles ?



Klein, Catherine. Les premiers apprentissages quand le français est langue seconde : maternelle et début du cycle 2. Paris : CRDP Paris, 2014. 117 p. Cap sur le français de la scolarisation.

= L'école maternelle est un moment déterminant dans le parcours des élèves allophones. A l'apprentissage de savoirs fondamentaux, s'ajoute l'acquisition d'une langue nouvelle. Il s'agit, pour les acteurs de l'éducation, de valoriser les répertoires linguistiques, les cultures plurielles et l'acquisition du français langue de scolarisation. Présentation de documents de travail, de pistes pédagogiques, de cas d'espèce, de réflexions issues du terrain.



Frisa, Jean-Marie. Accueillir un élève allophone à l'école élémentaire. Besançon : CRDP Besançon, 2014. 114 p. Cap sur le français de la scolarisation.

= Eclairage sur les fondamentaux de l'enseignement du français de scolarisation et sur les éléments de contexte indispensables à l'accueil des élèves nouvellement arrivés, hors dispositif dédié : EANA, allophones plurilingues nés en France, francophones fragiles (dont la langue familiale est très éloignée de la langue de l'école). Outils de médiation et de bilans pour élaborer des réponses pédagogiques individualisées ; proposition de situations et activités transférables pour aider chaque élève à progresser et à consolider ses acquis.



Klein, Catherine. Le français comme langue de scolarisation. Accompagner, enseigner, évaluer, se former. Scérén CNDP-CRDP, 2012. 167 p. Cap sur le français de la scolarisation.

= Ouvrage collectif réunissant les contributions de chercheurs, pédagogues, inspecteurs et professeurs. L'objectif est d'analyser, sous différents angles, les usages spécifiques de la langue française à l'école : lexiques propres aux différentes disciplines, langage des consignes, implicite des codes scolaires, etc.



Leroy, Denis / Collegia, Jean-Pascal. La langue des apprentissages : premiers pas dans le français à l'école. CNDP, 2004. 108 p. Les cahiers de Ville – Ecole – Intégration.

= Réflexion collective sur les contenus et les techniques d'enseignement du français (français langue seconde et français de scolarisation) aux enfants non francophones nouvellement arrivés en France. Se traduit par un ensemble de fiches concrètes exploitables dans chaque discipline : français, mathématiques, géographie, sciences et technologie, éducation physique et sportive, éducation civique, musique et arts plastiques.



Cherqui, Guy / Peutot, Fabrice. Inclure : français de scolarisation et élèves allophones. HACHETTE FLE, 2015. 223 p.

= Ce livre se propose d'analyser la problématique de l'inclusion des élèves allophones dans toute son étendue et dans toute sa complexité, en plaçant la question du droit des élèves à la réussite au centre de la réflexion. Les auteurs y démontrent que le dossier de la scolarisation des élèves allophones constitue une occasion unique pour l'école d'avancer sur des questions aussi fondamentales que l'accompagnement des élèves, la différenciation pédagogique, la gestion renouvelée des apprentissages, notamment en ce qui concerne le français langue de scolarisation.



Moro, Marie-Rose / Peiron, Joanna / Peiron, Denis. Enfants de l'immigration, une chance pour l'école. Bayard, 2012. 178 p. Essais.

= Marie Rose Moro, directrice de la Maison de Solenn, Maison des adolescents de Cochin (Paris), reçoit en consultation de nombreux enfants de migrants en proie à l'échec scolaire. Elle défend dans cet ouvrage la thèse selon laquelle il est possible d'aider les enfants de migrants à réussir à l'école et à y être heureux et, ce faisant, de permettre à tous les élèves d'accéder à une diversité qui les prépare à un monde de plus en plus ouvert et complexe.



Rafoni, Jean-Charles. Apprendre à lire en français langue seconde. L'Harmattan, 2007. 258 p.

Traite des modalités d'entrée dans l'apprentissage de la lecture chez des élèves nouvellement arrivés non francophones, en croisant didactique de la lecture et didactique du français langue étrangère ou seconde.

Au sommaire

- L'acquisition d'une langue seconde : approches didactiques et sociolinguistiques
- L'entrée dans l'écrit : les approches linguistiques et cognitives mises à l'épreuve
- Vers un modèle didactique d'apprentissage de la lecture en langue seconde.